

Данная метафора применяется для демонстрации серьезности ситуации и предупреждения о готовности граждан принимать все необходимые меры для «борьбы с врагом». Часто используются слова “to combat” ‘сражаться’, “to fight” ‘бороться’, “to confront” ‘противодействовать’.

Стоит отметить, что сам вирус также может выступать не просто захватчиком, а невидимым врагом. Ковид-19 – вирус микроскопических размеров, человеческий глаз не может уловить его в воздухе или на поверхности, он также может протекать бессимптомно. Однако мы имеем точное представление о том, что он есть из новостей, отчетов, предупреждений и т.д.: “In 2020, a new enemy emerged, one hiding in the air we breathe. Just as deadly, it knows no borders, is silent, invisible” [4].

Еще одна часто применяемая метафорическая модель ‘коронавирус’ → ‘огонь’. Вирус, как и огонь, прогрессивно распространяется, уничтожает все вокруг, его трудно контролировать. Таким образом, страны с наибольшими случаями заболевания представляются «очагами пожара».

“Think of COVID-19 as a fire burning in a forest. All of us are trees. The R0 is the wind speed. The higher it is, the faster the fire tears through the forest. But just like a forest fire, COVID-19 needs fuel to keep going. We’re the fuel [5].

В данном случае коронавирус – огонь, разгоревшийся в лесу (мире). И главным «горючим» для его возгорания являются люди – носители вируса.

Заключение. Метафора – превалирующее и эффективное средство коммуникации и концептуализации явления в обществе. На данный момент в СМИ возникло несколько групп метафор. Самыми распространенными метафорическими моделями являются ‘коронавирус’ → ‘война’, ‘коронавирус’ → ‘огонь’, которые применяются для обозначения условий предотвращения вируса и распространения его соответственно. Сам вирус часто именуется «невидимым врагом».

1. Вежибицкая А. Сравнение – Градация– Метафора// Теория Метафор – М.: 1990 – с 133.
2. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, мы живем. 2-е. изд. – М.: Изд-во ЛКИ, 2008. – с. 134.
3. BBC News [Electronic resource] – 2021. – Access mode: <https://www.bbc.com/news/uk-55580355>. – Access date: 22.03.2021.
4. Health.mil // The official website of the Military Health [Electronic resource] – Washington, 2004. – Access mode: <https://www.health.mil/News/Articles/2020/12/04/Military-medicine-confronts-an-invisible-enemy>. – Access date: 21.03.2021.

СРАВНЕНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ ЗООМОРФИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Курганова О.А.,

студентка 5 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Хомуськова Н.Ф., канд. филол. наук, ст. преп.

Зооморфизмы – это комплекс языковых единиц, отражающих мир фауны, используемых для оценки человеческой деятельности или внешнего вида [1]. Люди с древних времен, находясь в тесной связи с животным миром, стали приписывать им черты, присущие исключительно человеку. Таким образом, была предпринята попытка охарактеризовать поведение, чувства, условия, внешний вид людей, прибегая к сравнению с тем, что было ближе и похоже. Следует отметить, что у разных народов были разные системы символизации, совпадающие или различающиеся между собой. Зооморфизмы все еще сохраняют свою популярность, но их смысловые структуры меняются в соответствии с реальностью современного мира и особенностями определенной культуры. Совпадения, несоответствия и специфика их использования для характеристики человека дают нам возможность увидеть различия языковой картины мира, что определяет актуальность выбранной темы.

Целью работы является анализ оценочных зооморфизмов в английском и немецком языках, выявление общей и различной оценочной семантической структуры.

Материалы и методы. В соответствии с целью, поставленной в работе, основными методами исследования были культурно-исторический, сравнительный, герменевтический и описательный. Материалом для исследования послужили положительные оценочные зооморфизмы немецкого и английского языков, отобранные методом непрерывной выборки из таких словарей, как «Оксфордский словарь английского языка», «Немецкий толковый словарь Duden».

Результаты и их обсуждение. В настоящем исследовании были проанализированы зооморфизмы в английском и немецком языках, используемые в качестве ласкового обращения к

ребенку, женщине или мужчине. Данная группа лексических единиц зачастую представлена словами в уменьшительно-ласкательной форме. В английском языке она не является широко распространенной и требует прибавления слова *little*, либо использования самостоятельного лексического словосочетания (*a bear cub* – медвежонок). Объяснением может служить особенность его словообразовательной системы: он является языком аналитического типа. Отличием немецкого языка является наличие морфем, которые используются для образования уменьшительно-ласкательной формы и могут добавляться практически к любому зооморфизму. К ним относятся суффиксы *-chen* и *-lein*. Например, *der Vogel – das Vög-lein* (птица – птичка), *die Maus – das Mäuschen* (мышь – мышка).

Mouse и Maus

Английский зооморфизм *Mouse* имеет следующие значения в словаре: 1) ‘небольшое пушистое животное с длинным хвостом’; 2) ‘устройство, подключенное к компьютеру, перемещая его по плоской поверхности и нажимая на кнопки, вы можете перемещать курсор по экрану и выполнять действия без использования клавиатуры’; 3) ‘игра в кошки-мышки’; 4) *реже в качестве уменьшительно-ласкательного* ‘молодая девушка или женщина’; 5) ‘синяк под глазом’ [2]. Пример использования: “*There she is, my beautiful Mouse*” (‘А вот ты где, моя мышка’) [5]. Немецкий эквивалент, выбранный в качестве примера, представлен в уменьшительно-ласкательной форме и имеет значение «обращение к партнеру с целью подчеркивания особых чувств» [4]. Например, „*Wie geht's der Maus? Wie der Tante Lotte?*“ (‘Как поживает Мышка? Как теть Лотта?’) [6]. Основным отличием данных зооморфизмов является наличие в немецком языке отдельно используемой уменьшительно-ласкательной формы, что не характерно для английского. Несмотря на некоторую схожесть в значении, *mouse* используется по отношению к женскому полу, тогда, как употребление *Mausi* не ограничивается половой принадлежностью. Важно подчеркнуть, что немецкий эквивалент предполагает обращение к человеку, к которому адресант испытывает какие-либо особые чувства. Тогда как в варианте с английским языком такая особенность не прослеживается. Таким образом, анализируемые зооморфизмы схожи лишь частично.

Kitty и Kätzchen

Английское слово *kitty* и немецкое *Kätzchen*. *Kitty* имеют следующие значения: 1) ‘уменьшительно-ласкательно имя для кошки/кота’; 2) ‘количество денег, разыгрываемое в какой-либо азартной игре’; 3) ‘женское имя’ [3]. Следует отметить, что данный зооморфизм является достаточно популярным именем, используемым по отношению к женщинам и девушкам в англоязычной среде. Например, “*I couldn't wait to see you, Kitty. I love you. I love you, Kitty*” (‘Мне не терпелось увидеть тебя, Китти. Я люблю тебя. Я люблю тебя котёнок’), “*You're very charming, Kitty. Do forgive me*” (‘Ты очаровательна, котик. Прости меня’) [5]. Немецкий зооморфизм имеет следующие значения в словаре: 1) ‘уменьшительно-ласкательная форма к слову «кот»’; 2) ‘лицо женского пола (имя для партнера, друга, жены и т.д.)’; 3) ‘соцветия березы или ольхи, лещины, ивы и др.’ [4]. Например, „*Nein, Kätzchen, Tante Stein wird später kommen*“ (‘Нет, котенок, тетя Штайн придет позже’) [6]. Таким образом, данные зооморфизмы могут считаться эквивалентами в своем значении ласкового обращения по отношению к лицам женского пола.

Закключение. На основании приведенных примеров можно сделать вывод о том, что, несмотря на родство двух языков, лексические единицы в немецком и английском языках не являются абсолютно идентичными в их использовании и многообразии значений. Зооморфизмы в английском языке применяются в речи достаточно редко по отношению к людям, и являются не типичным явлением. Тогда как в немецком, для формирования уменьшительно-ласкательной формы существуют специальные морфемы. Слова часто имеют расхождения в возрастной категории людей, в отношении которых используются зооморфизмы, а также те или иные эквиваленты часто приобретают дополнительное значение.

1. Гридина Т. А., Национальная специфика ассоциативного контекста зооморфной метафоры / Т. А. Гридина // Уральский филологический вестник. – 2018. – С.115-120.
2. CIDO – Cambridge International Dictionaries Online [Electronic resource]. – 2000. – Access mode: /www.cup.org.-/esl/dictionary. – Access date: 23.03.2021.
3. Oxford Dictionary [Electronic resource]. – 2021. – Access mode: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>. – Access date: 19.03.2021.
4. Duden [Electronic resource]. – 2021. – Access mode: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>. – Access date: 20.03.2021.
5. English Corpora [Electronic resource]. – 2021. – Access mode: <https://www.english-corpora.org/>. – Access date: 20.03.2021.
6. KorAp [Electronic resource]. – 2021. – Access mode: <https://korap.ids-mannheim.de/>. – Access date: 20.03.2021.